

E103 - One Thing at a Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:18] ---

Status report?

[00:20] ---

Well...

[00:23] ---

I'm working hard spreading
Liberation ideology.

[00:25] ---

"Meta Liberation War"

[00:26] ---

About that book you've been
passing out to the heroes...

[00:34] ---

Not only did you read it thoroughly,
but you also really get the Destro-ness.

[00:38] ---

It's obvious you're one
of the ones who gets it.

[00:41] ---

Thanks.

[00:42] ---

Actually, I still don't get it at all!

[00:45] ---

Teach me sometime!

[00:46] ---

Sure, it's not hard.

[00:49] ---

With a walking billboard like you,

[00:51] ---

Liberation ideology will spread quickly.

[00:54] ---

Winning over your base of teens and
20-somethings would be great for us.

[00:59] ---

I will continue my work.

[01:01] ---

Hey, Hawks!

You're working really hard, huh?

[01:03] ---

You're a good guy!

[01:04] ---

You're evil, aren't you?!

[01:05] ---

I want you to work for me!

[01:07] ---

Thanks.

[01:09] ---

We're not even on
the commission's radar yet.

[01:13] ---

They're investigating the League's
involvement in the Deika City incident,

[01:17] ---

but the troops are doing their jobs well.

[01:19] ---

And we've slowly started
teaching the next generation.

[01:23] ---

Oh, it's Izuku!

[01:25] ---

Really? What a coincidence!

[01:28] ---

From what I saw, they haven't grown much.

[01:34] ---

Well, they *are* just students.

[01:38] ---

Good work!

[01:39] ---

You may go, Hawks.

[01:46] ---

I've trained to not
lose even the smallest SOS.

[01:51] ---

Fierce Wings can deduce the
type of sound based on vibration.

[01:55] ---

I can hear you.

[01:57] ---

Is this all right, Spinner?

[01:59] ---

Yeah, keep the morale of the troops up.

[02:02] ---

We'll be doing it soon, right?

[02:05] ---

In four months...

[02:07] ---

Boom!

[02:08] ---

Everything will be destroyed...

[02:10] ---

...by Tomura.

[02:20] ---

In four months...

[03:56] ---

"Pro Hero - Endeavor - Quirk: Hellflame"

[03:59] ---

"The enemy..."

[04:00] ---

"Meta Liberation War"

[04:03] ---

...is the liberation army.

[04:06] ---

They number...

[04:11] ---

...over a hundred thousand.

[04:15] ---

In four months..."

[04:16] ---

"to action"

[04:25] ---

How many heroes are there in here?

[04:28] ---

What exactly is Shigaraki planning?

[04:33] ---

"Pro Hero - Hawks - Quirk: Fierce Wings "

[04:34] ---

I can't walk around freely.

[04:37] ---

With my wings closed,

I can't hear from as far away.

[04:41] ---

I'm still not sure about

the important information.

[04:45] ---

But it'll be too late

once I know the details.

[04:51] ---

"Before that...

[04:53] ---

...I'll send...

[04:54] ---

...a signal."

[04:57] ---

Hawks, are you secretly
investigating the enemy...?

[05:01] ---

You may not enter here.

[05:03] ---

What? I'm just
looking for the cafeteria...

[05:06] ---

You may not enter.

[05:07] ---

Okay, okay. I get it.

[05:11] ---

If we just surrounded
this place right now...

[05:14] ---

No, I need to think of the fastest way.

[05:18] ---

I need detailed numbers
of the Liberation Army troops,

[05:20] ---

locations of their
concealed sites across the country,

[05:22] ---

and the names of the heroes helping them
so they can be rounded up all at once.

[05:29] ---

If we don't do it that way,
then we'll lose the enemies we can't see

[05:33] ---

and the citizens would suffer more, too.

[05:36] ---

That's why...

[05:38] ---

"In... case of... failure...

[05:46] ---

...more manpower..."

[05:53] ---

Is that why you summoned me?

[05:55] ---

Yes, it would allow for the students
to have more experience with villains,

[06:00] ---

and it should be
beneficial for you, as well.

[06:03] ---

Please train the work study
students thoroughly, Endeavor.

[06:10] ---

The Commission and Hawks have already
grasped the outline of the enemy

[06:14] ---

and are working behind closed doors.

[06:17] ---

In other words,

[06:19] ---

the work studies this time
are to prepare for that...?!

[06:23] ---

Honestly, I wasn't sure about that.

[06:26] ---

To leave the students
as insurance for if we fail...

[06:32] ---

But anyway!

[06:33] ---

"Pro Hero - Burnin - Quirk: Blazing Hair"

[06:34] ---

Since Endeavor only wanted Shoto,

[06:37] ---

you two will probably be working with us.

[06:40] ---

"Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

[06:40] ---

I came because I was told I could see
the number one hero work up close!

[06:44] ---

You'll still see it!

[06:44] ---

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

[06:45] ---

Calm down, Kacchan!

[06:46] ---

"Shoto Todoroki - Quirk: Half-Cold Half-Hot"

[06:46] ---

It's different from
what I expected, though.

[06:49] ---

I'll try talking to him.

[06:53] ---

This work study is insurance
for our fighting strength.

[06:57] ---

Goodness... I still don't agree
with it, but for now...

[07:03] ---

Shoto, Deku, Bakugo--

[07:07] ---

I'll be looking after you three.

[07:13] ---

From what I saw, they haven't grown much.

[07:18] ---

I'm glad you're underestimating them.

[07:22] ---

It was worth stealing
their glory back then.

[07:25] ---

They would've been able
to handle it even if I wasn't there.

[07:31] ---

I'm not interested in training the
next generation or anything, but...

[07:35] ---

Seeing you try so hard changed my mind...

[07:39] ---

Tsukuyomi, I'm glad you're
the one who came to my agency.

[07:45] ---

You're strong.

[07:47] ---

Your friends are strong, too.

[07:49] ---

You get stronger every day.

[07:54] ---

Faster than me.

[08:17] ---

It definitely won't go
the way the villains want.

[08:25] ---

The next time the cherry blossoms fall...

[08:30] ---

...I hope we will all be smiling.

SIGN "Fumikage Tokoyami" "Quirk: Dark Shadow" "He has a shadow-like monster inside him that can change shape elastically and fight with him."

SIGN "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"
"Birthday: 10/30"

"Height: 158 cm" "Blood Type: AB" "Likes: Apples"

SIGN "Burnin" "Quirk: Blazing Hair" "She can control the flames on her head freely to attack, fly, etc."

SIGN "Affiliation: Pro Hero"

"Birthday: 1/8"

"Height: 169 cm" "Blood Type: Unknown" "Likes: Festivals"

[08:46] ---

I will train you three.

[08:48] ---

But before that, Deku and Bakugo,
tell me about yourselves.

[08:53] ---

Tell me what you need to work
on right now and what you can do.

[08:59] ---

I want to be able to control
my power and perform at my fullest.

[09:04] ---

Your Quirk was a super strength
so strong you hurt yourself... right?

[09:09] ---

Yes.

[09:10] ---

I found a way to control it
enough to not injure myself.

[09:14] ---

But...

[09:17] ---

Well, after all this time, um...

[09:19] ---

There's like,
this secondary thing... like, um...

[09:20] ---

"annoyed annoyed annoyed"

[09:23] ---

it's started manifesting
in a different way...

[09:26] ---

Show me.

[09:30] ---

If I concentrate and release just
about as much as I can tolerate...

[09:34] ---

This is the most I can handle right now.

[09:36] ---

If the output wavers,

[09:37] ---

it'll pour out and get out of control.

[09:40] ---

What do you mean by
"perform at my fullest"?

[09:43] ---

What do you want to do with it?

[09:45] ---

This is actually a power
that's flexible, like a whip.

[09:48] ---

I want to turn this from a risk
into a weapon I can use.

[09:50] ---

Right now, I'm trying to see if
I can control it the way I do Air Force--

[09:55] ---

Oh, "Air Force" is

[09:58] ---

a long-distance attack
using wind pressure,

[10:01] ---

but it needs more output than
my body can handle right now.

[10:06] ---

In my current state, if the amount
I can tolerate without stressing my body

[10:10] ---

is about 10-15%, then Air Force needs 20%.

[10:14] ---

I'm a little over.

[10:16] ---

At this rate, even if I don't injure
myself, there's a painful grating,

[10:19] ---

and it affects my movements.

[10:20] ---

That's why I practiced so I could release
it in an instant and go back right away.

[10:25] ---

If I could do this with
the current Blackwhip,

[10:26] ---

then theoretically,
I should be able to use it.

[10:29] ---

But in the first place, I adjust
my power output as I move,

[10:31] ---

so adding another factor to
that is hard to juggle in my head.

[10:35] ---

I've been training so that
I can do it all at the same time,

[10:38] ---

but it hasn't been going that well...

[10:40] ---

It's so long that I don't know
what he's talking about!

[10:42] ---

Analyzing yourself, huh?

[10:45] ---

Shut up!

[10:46] ---

So you're saying that you
want to constantly be able

[10:49] ---

to adjust back and forth
when you're fighting?

[10:51] ---

Yes!

[10:52] ---

You understood him?!
You're not number one for nothing!

[10:56] ---

I watched your fight.

[10:59] ---

You have a wonderful Quirk.

[11:01] ---

You created so much wind pressure
just by flicking your fingers.

[11:04] ---

If we're talking about power alone,

[11:07] ---

yours is comparable to All Might's.

[11:16] ---

You've had trouble with your Quirk, I see.

[11:20] ---

You were one of us, too, huh?

[11:24] ---

Next, what about you?

[11:26] ---

I want to know what I *can't* do.

That's what I came here to find out.

[11:31] ---

So cheeky!

[11:32] ---

Shut up!

[11:33] ---

Why are you even here, anyway?!

[11:35] ---

I'm on standby right now!

[11:38] ---

I meant what I said, damn it.

[11:41] ---

With my Explosion, I've been able to do everything I wanted.

[11:46] ---

Even if I only have one Quirk, I can become the strongest.

[11:52] ---

And I also learned that just being strong isn't enough to make someone truly strong.

[12:03] ---

I came to find what I still need in order to surpass the number one hero.

[12:11] ---

This kid's...

[12:15] ---

Very well. Then let's--

[12:18] ---

Can I go, too?

[12:19] ---

You're here to learn Flashfire, aren't you?!

[12:23] ---

I've put into practice the training you drilled into me since I was a kid

[12:27] ---

on my right side.

[12:31] ---

Looking back, my head was filled with pointless hatred toward you.

[12:38] ---

After entering U.A. and spending time with these guys, competing,

[12:44] ---

my eyes were opened.

[12:47] ---

Endeavor, in the end, I'm doing what you wanted.

[12:53] ---

Even if that works for now,

[12:55] ---

you'll soon reach
the limits of that power.

[12:58] ---

After you graduate, come work for me.

[13:01] ---

I'll lead you down the path of the mighty.

[13:05] ---

But remember.

[13:07] ---

The one I admired

[13:09] ---

was the person on TV
that I watched with Mom.

[13:14] ---

I came here as a fledgling hero,

[13:17] ---

in order to become someone
worthy of being a hero,

[13:20] ---

of my own free will.

[13:23] ---

I came here to use you.

[13:26] ---

Sorry I'm only here because it's
convenient, Number One.

[13:29] ---

Don't put on the parent act
in front of my friends.

[13:34] ---

The hero, Endeavor... was amazing.

[13:39] ---

He's amazing.

[13:41] ---

I still can't forgive you
for what you did to Mom.

[13:46] ---

So... as a "father"...

[13:49] ---

I want to see how things go from here.

[13:59] ---

Since he chose to come do
his work study here himself,

[14:01] ---

I thought he was
opening up to me a little,

[14:04] ---

but it looks like
I was foolishly mistaken.

[14:08] ---

Right, very well.

[14:11] ---

From now on,
I will look at you three as heroes.

[14:18] ---

Rescue, evacuation, and fighting.

[14:21] ---

These are the three basic categories
of what heroes are asked to do.

[14:24] ---

Normally, heroes focus on either rescue
or fighting in their agencies,

[14:30] ---

but my policy is to do all three.

[14:33] ---

I know every corner of
the city under my jurisdiction

[14:35] ---

and don't let even the smallest
abnormality go unnoticed.

[14:37] ---

If there's an incident or accident, then
I rush to the scene faster than anyone,

[14:41] ---

and in order to keep casualties down,

[14:43] ---

if there are bystanders,
I keep them back with fire.

[14:45] ---

The most basic of basics.

[14:47] ---

Parallel processing and swift response.

[14:50] ---

Make that the norm.

[14:53] ---

"Parallel processing"...

[14:55] ---

It's a matter of what you accumulate.

[14:58] ---

At U.A., it's hard work.

[15:00] ---

And here, it's experience.

[15:03] ---

Build up a mountain of that.

[15:05] ---

The things all three of you need to work on can be conquered by experience.

[15:09] ---

This winter, show me that you can capture a villain faster than me just once!

[15:17] ---

Wait up!

[15:18] ---

He responds fast.

[15:22] ---

It's not that I'm not in a hurry.

[15:25] ---

I was given my Quirk at age 15.

[15:28] ---

When everyone else was thinking about where to go with their hands and feet,

[15:32] ---

I was still learning how to move them.

[15:36] ---

After learning Full Cowling, which allowed me to control One For All,

[15:39] ---

I had to practice to make my body use it automatically.

[15:45] ---

Listen, kid.

[15:46] ---

You'll have six more Quirks manifest in you.

[15:50] ---

I need to hurry up and master them and be able to use them.

[15:54] ---

The hit-and-run suspect has turned the corner and is heading east.

[15:57] ---

Got it.

[16:00] ---

He didn't stop accelerating...

[16:02] ---

...when he turned?!

[16:14] ---

Ouch!

[16:18] ---

Ow...

[16:19] ---

Hit-and-run suspect captured!

[16:21] ---

You were a step late, huh?

[16:23] ---

It takes me longer to
get warmed up in the winter.

[16:26] ---

Bakugo, did you notice?

[16:28] ---

"irritated irritated irritated"

[16:29] ---

There's nothing *you*
could realize that *I* couldn't!

[16:33] ---

Anyway, just spit it out!

[16:34] ---

S-So petty...

[16:36] ---

He used flames to propel
himself whenever he sped up.

[16:41] ---

The Jetburn he used
in Kyushu with the Nomu...

[16:43] ---

He probably compressed that
and made it into propulsion.

[16:49] ---

I know because I have the same Quirk...

[16:52] ---

The speed he can bring out
at that high temperature,

[16:55] ---

and the delicate control he needs
over those flames to do that...

[16:58] ---

He's copying my Explosion.

[17:00] ---

Anyway, you *just* noticed that *now*?

[17:03] ---

Yeah, I took the long way.

[17:06] ---

Let me say one more thing.

[17:08] ---

There's a big street that way.

[17:10] ---

I see!

[17:12] ---

By emitting flames
to intimidate the suspect,

[17:13] ---

he narrowed down the path
the suspect could take to escape!

[17:18] ---

Go on.

[17:18] ---

Leave this to us!

[17:20] ---

It's rare for that guy to teach
anyone other than Shoto anything.

[17:27] ---

We'll catch up later!

[17:29] ---

Using flames... as propulsion...

[17:34] ---

My control...!

[17:36] ---

You're not going to work
with your sidekicks?

[17:39] ---

At Kyushu, Hawks and I split up the work,

[17:43] ---

but normally, heroes need to be able
to do everything by themselves.

[17:49] ---

By the way,

[17:50] ---

I also noticed the glass
villain's underlings earlier.

[17:54] ---

So petty.

[17:56] ---

Kacchan...!

[17:57] ---

Bakugo.

[17:58] ---

You said you wanted to know
what you couldn't do, right?

[18:02] ---

It's true that your movements are fast.

[18:04] ---

You're pretty good.

[18:05] ---

For a rookie, anyway.

[18:08] ---

But right now, you just saw
that you couldn't beat me.

[18:12] ---

In the winter, I need to prep--

[18:13] ---

Are you going to make the same excuse
when you don't make it in time?!

[18:18] ---

This isn't a class.

[18:21] ---

If you don't make it in time, what
you'll lose isn't points for a grade--

[18:25] ---

It's a person's life.

[18:29] ---

A-Are you all right?

[18:31] ---

Y-Yes.

[18:33] ---

Shoto, Bakugo.

[18:35] ---

The two of you have the same homework--

[18:38] ---

Why am I always with *this* guy?!

[18:40] ---

It's connected to
learning Flashfire, right?

[18:44] ---

Store it up and fire. Condense your power.

[18:47] ---

Be able to release your
maximum output in an instant,

[18:50] ---

and focus your power precisely.

[18:53] ---

First, keep repeating this until you can
do one of those things without thinking.

[18:58] ---

Kacchan, it's like
your Armor-Piercing Shot!

[19:00] ---

"Chills"

[19:01] ---

"Pissed"

[19:01] ---

Why do *you* know that, bastard?!

[19:03] ---

Seriously, stay away from me!

[19:05] ---

Shoto, you're partway there with both.

[19:07] ---

First, practice precision.

[19:10] ---

You're able to control the shape of your ice to a certain extent, right?

[19:14] ---

Try doing the same thing with your flames.

[19:20] ---

Deku, you can draw up your power in an instant, right?

[19:24] ---

Yes.

[19:25] ---

Can you even do it without thinking?

[19:27] ---

Yes...

[19:28] ---

I can with Full Cowling.

[19:30] ---

I still need to think when I'm using Air Force, though...

[19:33] ---

Then practice until you can use that Air Force without thinking.

[19:38] ---

Forget about the secondary ability for now.

[19:41] ---

But what about parallel processing...?

[19:44] ---

In the first place,

[19:45] ---

everyone does things with parallel processing every day.

[19:50] ---

Subconsciously, that is.

[19:52] ---

Like that man driving the car over there.

[19:55] ---

He didn't start off knowing how to drive.

[19:58] ---

Turning the wheel, pressing on the accelerator and brake pedals,

[20:01] ---

checking in front and behind.

[20:03] ---

One by one, he had to learn about them

[20:05] ---

and learn to do them all at
the same time without thinking.

[20:11] ---

First, you need to be able to do
two things at once without thinking.

[20:14] ---

When you can do that, add another thing.

[20:18] ---

No matter how strong the power,

[20:21] ---

its foundation is
still steady accumulation.

[20:27] ---

There are exceptions.

[20:30] ---

But those who aren't exceptions
just have to accumulate it.

[20:34] ---

At least, that's the
only way I know how to do it.

[20:38] ---

Even if you're doing
repetitions of the same thing,

[20:40] ---

the experience you get at school
and on the job are completely different.

[20:44] ---

Take what you've cultivated at school

[20:47] ---

and get your body used to it here--
in the best environment possible.

[20:53] ---

I was given so much by All Might.

[21:00] ---

I experienced so much
after enrolling in U.A.

[21:06] ---

I feel like I'm being led around
by the nose at dizzying speeds...

[21:12] ---

...but even so, I...

[21:15] ---

What? You can fail without worry.

[21:18] ---

The success or failure of three like you

[21:21] ---

has absolutely no effect on *my* work!

[21:26] ---

That's right. I'm moving forward.

[21:30] ---

At the fastest speed I can right now.

[21:35] ---

Go beyond!

[21:38] ---

One thing at a time...

[21:40] ---

Forward!

[21:44] ---

"One Thing at a Time"

[23:19] ---

"Preview"

[23:21] ---

Here's the preview!

[23:23] ---

Ryukyu's agency, where Uraraka
and Asui are doing their work study,

[23:27] ---

received a request to team up.

[23:29] ---

The request came from
Shipwreck Hero: Selkie.

[23:32] ---

They need to find
an escaped smuggling ship.

[23:36] ---

Be careful, Uraraka, Asui!

[23:39] ---

Next time, "Long Time No See, Selkie."

[23:42] ---

A hero doesn't give up until the end!

[23:45] ---

Go beyond!

[23:45] ---

"Next time: Long Time No See, Selkie"

[23:47] ---

Plus Ultra!

[23:50] ---

[23:52] ---

[23:54] ---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:51:58 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:51:58 UTC by whimsee